

# XIX Encuentro Internacional del GERES

(Grupo de Estudio e Investigación en Español de Especialidad)

## «Las necesidades lingüísticas en español de especialidad»

Toulouse, del jueves 23 al sábado 25 de junio de 2022

Organizado por:



Laboratoire Inter-universitaire de Recherche en Didactique Lansad (LAIRDIL)

IUT Paul Sabatier - Université Toulouse III

115b Route de Narbonne - 31077 Toulouse Cedex 4 - France



Con la colaboración de:



## Convocatoria de ponencias

El *Laboratoire Inter-universitaire de Recherche en Didactique Lansad* (LAIRDIL, laboratorio interuniversitario de investigación en didáctica de lenguas para especialistas de otras disciplinas) de la Universidad Toulouse III Paul Sabatier acogerá el XIX Encuentro Internacional del GERES en la ciudad de Toulouse. Su finalidad, según la línea de los coloquios precedentes, es la de promover los estudios sobre el español como lengua de especialidad y, concretamente, analizar sus particularidades y su enseñanza.

Esta edición de 2022 propone visitar el Análisis de las Necesidades Lingüísticas (ANL) con fines académicos y profesionales. A partir de los años 1970, esta temática fue objeto de trabajos de investigación en didáctica de lenguas extranjeras, en particular aplicados al inglés, pero fue abordada más tarde en la didáctica del español y habrá que esperar prácticamente los años 2000 para ver aparecer cierto interés por el ANL en el marco de la enseñanza del español con objetivos específicos.

En cuanto al Español de Especialidad (ESP), como rama de la hispanística que estudia la lengua, el discurso y la cultura de las comunidades profesionales u otros grupos sociales especializados de habla

hispana, los estudios sobre el ANL son raros, particularmente debido a la complejidad del tema y a la heterogeneidad de los factores que hay que tener en cuenta en este tipo de análisis. Además, estas necesidades pueden cambiar durante el proceso de aprendizaje inicial y a lo largo de la carrera profesional. Por lo tanto, es necesario que el ANL se desarrolle en las investigaciones en ESP en lo que concierne a ámbitos tan variados como el comercio, la cultura, la economía, el derecho, la gestión, la ingeniería, la medicina, las relaciones internacionales, el turismo, por citar algunos ejemplos de sectores en los que la lengua española está mayormente representada y su enseñanza muy presente.

Solicitamos comunicaciones sobre cuestiones teóricas, prácticas de clase, estudios de caso, problemáticas específicas o experiencias alrededor de los tres ejes que se mencionan a continuación.

### **Eje 1: Las necesidades lingüísticas en español de especialidad en la enseñanza superior**

El estudiantado del amplio sector Lansad espera que el español se convierta en un medio de movilidad académica y facilite un mejor acceso hacia la empleabilidad y la inserción profesional. Puesto que no faltan ocasiones de uso de esta lengua en nuestra sociedad mundializada, su aprendizaje se efectúa hoy en día con un objetivo de aplicación inmediata: acceso a los recursos pedagógicos disponibles en internet, movilidad académica, formación preprofesional o de doble titulación, prácticas en el extranjero, etc. Estas demandas específicas de formación en ESP, estructuradas en torno a las nociones de utilidad y de inmediatez, implican una organización particular de la enseñanza, dependiente de un ANL como punto de partida.

Las comunicaciones de este eje tratarán sobre las diversas facetas del ANL y las posibles aportaciones para comprender las necesidades lingüísticas del estudiantado y podrán hacer referencias a los siguientes temas (lista no exhaustiva):

- las herramientas de recogida de datos que emanan de este público;
- los diferentes modelos para la realización de un ANL con fines universitarios;
- la identificación del campo de utilización de la lengua meta;
- los programas de formación inicial;
- la utilidad de la lengua española para la movilidad académica;
- las situaciones de uso de la lengua española durante la realización de prácticas en el extranjero;
- la evaluación y la certificación de los conocimientos adquiridos.

### **Eje 2: Las necesidades lingüísticas en español de especialidad en el mundo laboral**

Las observaciones de campo muestran indicios de la diversidad lingüística en los contextos evolutivos en los que se ejercen diferentes profesiones y revelan la importancia de las lenguas extranjeras en la actividad profesional. El papel cada vez más importante de las lenguas hace que progresivamente emerja un "poder lingüístico" en lo que hoy se denomina la nueva economía multipolar del siglo XXI, marcada por la necesidad de evolucionar hacia un multilingüismo que reemplace al modelo "todo en inglés".

Algunos estudios muestran las ventajas económicas del multilingüismo y, en particular, las atribuidas a la lengua española. La importancia de las competencias comunicativas en lenguas extranjeras para tener acceso a la empleabilidad ha quedado igualmente demostrada. Todo parece indicar que las actividades laborales acusan actualmente transformaciones paradigmáticas que están dando lugar a cambios profundos en la manera de ejercer una profesión donde surge la obligación de manejar varios idiomas para llevar a cabo tareas integrando a su vez el componente intercultural. Las habilidades lingüísticas en lengua española, en la medida en que contribuyen a la diferenciación de los perfiles profesionales, aportan un importante valor añadido en cuanto a las otras competencias (saber, saber hacer, saber ser). Por lo tanto, un ANL en un contexto laboral debe tener en cuenta dos tipos de competencias, las lingüísticas y las profesionales, que hoy en día son inseparables en el ejercicio de numerosas profesiones, a tal punto que podemos combinar ambas nociones para designar dos componentes de una "competencia lingüística profesional" global.

Sin embargo, si se admite que la lengua española es un elemento facilitador de intercambios, tanto en las empresas como en las organizaciones, y que por tanto desempeña un papel en la comunicación profesional, cabe reconocer la falta de indicadores basados en un análisis del mundo laboral. Un ANL

destinado al mundo profesional debe incorporar ciertas variables cuyo estudio podría contribuir a comprender mejor la relación establecida entre la lengua española y su utilidad profesional. En este eje, se esperan propuestas de ponencias que versen sobre los siguientes temas (lista no exhaustiva):

- los instrumentos para recopilar las necesidades del mundo profesional;
- los principales modelos para realizar un ANL con fines profesionales;
- los factores que motivan una movilidad profesional a países de habla hispana;
- la valorización del español como criterio de contratación, de salario o de promoción;
- el papel del español en las competencias de gestión empresarial;
- los usos de la lengua española en el mundo profesional;
- los géneros discursivos, las funciones lingüísticas y los actos de habla recurrentes en el español de las profesiones;
- la formación continua en lengua española profesional.

### **Eje 3: Enseñar y aprender el español de especialidad mediante el análisis de necesidades lingüísticas**

En la didáctica de lenguas extranjeras, la noción de "necesidad lingüística" se ha vinculado, esencialmente, al concepto de "contenido"; en algunas ocasiones, al de "objetivos" y, más recientemente, al desarrollo de la capacidad de "aprender a aprender". En el contexto de la enseñanza de una lengua de especialidad, la respuesta pedagógica se adaptará obligatoriamente a las necesidades lingüísticas del público y se basará en un ANL dirigido a la población estudiantil y profesional. El personal docente del sector Lansad se inscribe en esta relación dialéctica, que se manifiesta en el vínculo establecido entre el ANL y la puesta en práctica de dispositivos específicos de enseñanza aprendizaje.

La relación que tiene el discente con la actividad lingüística puede adoptar diversas formas en función de las dificultades encontradas y ser la expresión de ámbitos de referencia igualmente variados. En este sentido, el diseño de dispositivos puede combinar el ANL con enfoques provenientes de la psicología, la psicología cognitiva, la psicología y la sociología. Apoyándose en el ANL, las respuestas a los problemas relacionados con las competencias comunicativas y lingüísticas (tomar la palabra, desarrollar una argumentación, defender un proyecto, etc.) encontrarían mejor solución.

Este eje trata de la pedagogía en relación con las necesidades lingüísticas, incluyendo las siguientes facetas (lista no exhaustiva):

- las especificidades y los objetivos del ANL para la clase de ESP;
- el ANL para el aprendizaje del ESP en comparación con el del español general;
- el papel del ANL intuitivo (basado en intuiciones) y las ventajas del ANL probatorio (basado en pruebas) en el desarrollo de programas en el ESP;
- el lugar del ANL en la organización del proceso de enseñanza aprendizaje en ESP;
- la integración en los ANL en ESP del enfoque metodológico y de los recursos pedagógicos, con o sin el uso de las TIC;
- el ANL en ESP bajo el prisma de la motivación, los estilos y las estrategias de aprendizaje;
- el ANL combinado con el análisis de corpus especializados;
- la transposición didáctica del ANL en español.

#### **Referencias bibliográficas:**

Para facilitar el trabajo de los colegas que se interesan por el ANL en ESP, proponemos algunas sugerencias bibliográficas en la página de la convocatoria:

<https://www.geres-sup.com/rencontres-internationales/xixeme-rencontre-internationale-toulouse-2022/appele-a-communications/>

## Modalidades para la presentación de comunicaciones orales

- ▶ Los Encuentros Internacionales del GERES son temáticos y los temas tratados cambian cada año. Para que las propuestas de ponencias sean aceptadas, deberán inscribirse en uno de los ejes temáticos presentados más arriba y estar redactadas en **español** o en **francés**.
- ▶ Las personas interesadas deberán enviar un **resumen breve**, claro y argumentado en la lengua elegida para la propuesta de ponencia con una extensión de unas 500 palabras, siguiendo **las normas de estilo** que se pueden descargar en la página web del coloquio.
- ▶ Las propuestas de ponencias deberán enviarse a través de la página web de SciencesConf (en construcción).
- ▶ Las propuestas de estudiantes de doctorado son bienvenidas y recibirán una atención especial por parte del comité científico. Rogamos se indique esta situación al presentar la propuesta.

### IMPORTANTE:

No se evaluarán las propuestas de ponencia que no respeten las modalidades de presentación.

- ▶ Las propuestas de ponencia serán evaluadas por el comité científico del coloquio según el sistema de evaluación por pares ciegos (o triple lectura en caso de arbitraje) teniendo en cuenta estos criterios:

- pertinencia de la propuesta respecto al tema del coloquio;
- relación con el análisis de necesidades lingüísticas en español de especialidad;
- interés científico del tema propuesto;
- dominio del tema tratado;
- presencia de elementos innovadores o enfoques temáticos originales;
- definición de los objetivos del estudio;
- presentación de la metodología de investigación;
- claridad del resumen; y
- adecuación de las palabras clave

Para más información, consulte:

<http://www.geres-sup.com/rencontres-internationales/évaluation-des-communications/>

- ▶ En caso de ser aceptada, la ponencia tendrá una duración máxima de 20 minutos, a los que seguirán 10 minutos de preguntas/respuestas.
- ▶ Si la ponencia pertenece a varios autores, cada uno de ellos deberá inscribirse al coloquio. Toda la información relativa a la inscripción figurará en la página web del XIX Encuentro Internacional del GERES.

### CALENDARIO (para la presentación de ponencias orales):

Para ayudar a los organizadores a cumplir los plazos, las siguientes fechas deben ser respetadas rigurosamente:

Fecha límite	Asunto	Destinatario
15.01.22	Envío de propuestas de ponencia	SciencesConf (en construcción)
28.02.22	Respuesta del comité de organización	geres2022@lairdil.fr
31.03.22	Confirmación de participación por parte de los ponentes	

## Normas para la presentación de contribuciones escritas

► Los participantes cuyas ponencias sean seleccionadas tendrán la posibilidad de publicarlas en *Les Cahiers du GERES* N°14 (ISSN: 2105-1046). Para ello, deberán enviar, en formato Word, una contribución en forma de artículo al redactor jefe de dicha publicación (poniendo en copia a la directora de la publicación).

► Dichas contribuciones, que estarán redactadas **en español o en francés**, deberán ser inéditas. El contenido de estos documentos será de la exclusiva responsabilidad de su autor o sus autores. Al ser los n° del *Les Cahiers du GERES* temáticos, las propuestas que no traten del tema del ANL en ESP no podrán ser evaluadas.

► El Comité Científico de Lectura de esta revista en línea evaluará todas las contribuciones según los criterios de selección que se anuncian en nuestra página web:

<https://www.geres-sup.com/revue/évaluation-des-articles/>

► Las normas de publicación pueden descargarse en esta dirección:

<https://www.geres-sup.com/revue/consignes-de-publication/>

#### **IMPORTANTE:**

Las contribuciones escritas que no respeten las indicaciones formales de las normas de publicación no serán evaluadas.

#### **CALENDARIO (para la publicación de las actas seleccionadas):**

Para ayudar a los organizadores a cumplir los plazos, las siguientes fechas deben ser respetadas rigurosamente:

Fecha límite	Asunto	Interlocutores
31.08.22	Envío de propuestas de ponencia	<b>A:</b>
30.09.22	Primera evaluación del Comité Científico de Lectura	Redactor jefe:
31.10.22	Envío de la versión corregida de los autores	<a href="mailto:marcelo.tano@univ-lorraine.fr">marcelo.tano@univ-lorraine.fr</a>
30.11.22	Segunda evaluación posible del CCL	Redactora adjunta:
15.12.22	Envío de la posible versión corregida de los autores	<a href="mailto:monica.alaez-galan@iut-tlse3.fr">monica.alaez-galan@iut-tlse3.fr</a>
31.12.22	Publicación de <i>Les Cahiers du GERES</i> n° 14	<b>CC:</b>
		Directora de la publicación:
		<a href="mailto:patricia.gutierrez@univ-rennes2.fr">patricia.gutierrez@univ-rennes2.fr</a>

#### **Comités**

##### **Comité de organización del congreso:**

**Responsable:** Mónica ALÁEZ-GALÁN (Universidad de Toulouse III Paul Sabatier, Francia)

Patricia GUTIÉRREZ-LAFFARGUE (Universidad de Rennes II, Francia)

Laura HARTWELL (Universidad de Toulouse I Capitole, Francia)

Émilie LUMIÈRE (Universidad de Toulouse II Jean Jaurès, Francia)

María del Mar MACÍAS-CHACÓN (Universidad de Toulouse III Paul Sabatier, Francia y Universidad de Sevilla, España)

Mercè PUJOL BERCHE (Universidad de Perpiñán Via Domitia, Francia)

Marcelo TANO (Universidad de Lorraine, Francia)

##### **Comité científico del congreso:**

**Responsable:** Marcelo TANO (Universidad de Lorraine, Francia)

AINCIBURU María Cecilia (Universidad de Siena, Italia)  
ALÁEZ-GALÁN Mónica (Universidad de Toulouse III Paul Sabatier, Francia)  
BRAVO GARCÍA Eva (Universidad de Sevilla, España)  
CALVI María Vittoria (Universidad de Milán, Italia)  
CATALÀ HALL Alicia (Universidad de Barcelona, España)  
CIAPUSCIO Guiomar (Universidad de Buenos Aires, Argentina)  
CORRONS Fabrice (Universidad Toulouse II Jean Jaurès, Francia)  
CROSNIER Élisabeth (Universidad de Toulouse III Paul Sabatier, Francia)  
CHÂTEAUREYNAUD Marie-Anne (Universidad de Burdeos, Francia)  
DE MATTEIS Lorena (Universidad Nacional del Sur, Argentina)  
DÉCURÉ Nicole (Universidad de Toulouse III Paul Sabatier, Francia)  
DÍAZ RODRÍGUEZ Lourdes (Universidad Pompeu Fabra de Barcelona, España)  
DI TILLIO LACRUZ Mariluz (Escuela Nacional de Puentes y Caminos, Francia)  
ESCARTÍN ARILLA Ana (Universidad Grenoble Alpes, Francia)  
FELICES LAGO, Ángel (Universidad de Granada, España)  
FORMENT FERNÁNDEZ Mar (Universidad de Barcelona, España)  
FORSTER Nicole (Universidad de Toulouse III Paul Sabatier, Francia)  
GARCÍA ANTUÑA María (Universidad de Sevilla, España)  
GARCÍA DELGADO José Luis (Universidad Complutense de Madrid, España)  
GARCÍA SANTA-CECILIA Álvaro (Instituto Cervantes de Madrid, España)  
GÓMEZ DE ENTERRÍA Josefa (Universidad de Alcalá de Henares, España)  
GÓMEZ MEDINA Juliana (Pontificia Universidad Javeriana, Colombia)  
GRANDA Beatriz (Universidad Nacional Autónoma de México, México)  
GUTIÉRREZ-LAFFARGUE Patricia (Universidad de Rennes II, Francia)  
HARTWELL Laura (Universidad de Toulouse I Capitole, Francia)  
JIMÉNEZ Francisco (Universidad de Toulouse II Jean Jaurès, Francia)  
KABATEK Johannes (Universidad de Zúrich, Suiza)  
LAGARDE Christian (Universidad de Perpiñán Via Domitia, Francia)  
LARIONOVA Marina (Instituto Estatal de Relaciones Internacionales de Moscú, Rusia)  
LAVISSIÈRE Mary (Universidad de Nantes, Francia)  
LLORIÁN GONZÁLEZ Susana (Universidad Complutense de Madrid, España)  
LÓPEZ IZQUIERDO Marta (Universidad de París VIII, Francia)  
LUMIÈRE Émilie (Universidad de Toulouse II Jean Jaurès, Francia)  
MACÍAS BARRES David (Universidad de Lyon, Francia)  
MASSOL Gabrielle (Universidad de Toulouse I Capitole, Francia)  
MONTOLÍO DURÁN Estrella (Universidad de Barcelona, España)  
MORENO FERNÁNDEZ Francisco (Universidad de Heidelberg, Alemania)  
MUÑOZ-BASOLS Javier (Universidad de Oxford, Reino Unido)  
PASTOR CESTEROS Susana (Universidad de Alicante, España)  
PATIN Stéphane (Universidad de París, Francia)  
PUJOL BERCHE Mercè (Universidad de Perpiñán Via Domitia, Francia)  
PUREN Christian (Universidad de Saint-Étienne, Francia)  
RIUTORT CÀNOVAS Antonio (Universidad Católica Fu Jen, Taiwán)  
SÁNCHEZ-LÓPEZ Lourdes (Universidad de Alabama en Birmingham, Estados-Unidos)  
SANTOS ROVIRA José María (Universidad de Lisboa, Portugal)  
SCHNITZER Johannes (Universidad de Economía de Viena, Austria)  
TANO Marcelo (Universidad de Lorraine, Francia)  
TOFFOLI Denyze (Universidad de Toulouse III Paul Sabatier, Francia)  
VAN HOOFT Andreu (Universidad Radboud de Nimega, Países Bajos)  
VANGHEUCHTEN Lieve (Universidad de Amberes, Bélgica)  
VENEGAS VELÁSQUEZ René (Universidad Católica de Valparaíso, Chile)  
VILLEGAS Roxana (Universidad de las Antillas, Francia)

## Contacto e información

[geres2022@lairdil.fr](mailto:geres2022@lairdil.fr)

Toda la información relativa a este evento se puede encontrar en el portal web asociativo:  
<https://www.geres-sup.com/rencontres-internationales/xixème-rencontre-internationale-toulouse-2022/>